



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### O Ensino das Linguas Estranxeiras na Historia

Materia	O Ensino das Linguas Estranxeiras na Historia			
Código	V01M069V01207			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Corvo Sanchez, Maria Jose			
Profesorado	Corvo Sanchez, Maria Jose			
Correo-e	mcorvo@uvigo.es			
Web	<a href="http://faitic.uvigo.es/">http://faitic.uvigo.es/</a>			
Descrición xeral	Este curso céntrase en coñecer a historia do ensino de linguas estranxeiras no Occidente europeo, determinando que linguas aprendéronse e ensinado como talles en cada gran período histórico, así como a metodoloxía seguida para iso.			

## Competencias de titulación

Código			
A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical		
A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica		
A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas		
A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural		
B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos		
B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora		
B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico		
B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas		

## Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical	saber	A6
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica	saber	A7
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas	saber	A8
El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural	saber Saber estar / ser	A12
El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos	saber facer	B2
El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora	saber facer Saber estar / ser	B3
El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico	saber saber facer	B5

El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

saber hacer B8  
Saber estar / ser

## Contidos

Tema	
1. Introducción: Panorámica histórica.	Definición metodolóxica das linguas estranxeiras.
2. Antigüedad.	Primeiros testimonios.
3. Antigüedad clásica: Grecia e Roma.	Antigüedad tardía.
4. Edade Media no Occidente cristiano.	O latín fronte as outras linguas.
5. Edade Moderna: do Humanismo Renacentista áAs linguas clásicas e as linguas europeas. século XVII.	
6. Séculos XVII e XVIII.	A ensinanza moderna e as tradicións nacionais.
7. Século XIX.	Hacia o presente da didáctica de línguas.
8. Do século XX ata a actualidade.	Novos métodos, libros e ferramentas.

## Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	1	0	1
Sesión maxistral	8	0	8
Estudos/actividades previos	0	40	40
Resolución de problemas e/ou exercicios	7	7	14
Traballos tutelados	0	12	12

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

## Metodoloxía docente

	Descrición
Actividades introdutorias	Actividades de organización: explicación pormenorizada do programa da materia e do desenvolvemento desta dentro e fóra da aula, o que implica a descrición das características do curso, contidos, metodoloxía, formas de avaliar e resolución de dúbidas.
Sesión maxistral	Exposicións teóricas sobre a aprendizaxe gramatical, léxico e cultural.
Estudos/actividades previos	Traballo persoal fóra do aula, principalmente diversas lecturas.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Actividades prácticas adecuadas aos temas expostos.
Traballos tutelados	Preparación, realización e corrección dun tema acordado coa profesora.

## Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	Seguimento e apoio na preparación e realización das tarefas do curso, tanto no aula como fora dela mediante tutorías personalizadas no despacho ou non presenciais mediante ou correo electrónico.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Seguimento e apoio na preparación e realización das tarefas do curso, tanto no aula como fora dela mediante tutorías personalizadas no despacho ou non presenciais mediante ou correo electrónico.

## Avaliación

	Descrición	Cualificación
Resolución de problemas e/ou exercicios	Exposición oral por parte do alumnado do traballo persoal fóra da aula. Valorarase a preparación e a clara presentación do mesmo no aula.	80
Traballos tutelados	Traballo escrito sobre un tema relacionado co temario e previamente acordado coa profesora. Valorarase a elección do tema, a redacción do seu contido e o labor de procura bibliográfica realizada para o mesmo.	20

## Outros comentarios sobre a Avaliación

O sistema de avaliación correspóndese cun procedemento de avaliación continua. Iso implica a asistencia regular e a participación activa do alumnado no desenvolvemento das clases. Informarase á profesora de calquera incidencia a este respecto. E se un alumno ou alumna non pode cumprir o requisito de asistencia regular deberá comunicarllo á profesora con anterioridade ao comenzo das clases, co fin de determinar a súa obrigada participación no curso.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA (XULLO): Exame teórico dos contidos do curso polo 50% da cualificación e traballo escrito sobre un tema acordado coa profesora polo 50% da cualificación restante.

---

### **Bibliografía. Fontes de información**

- Corvo Sánchez, M<sup>a</sup> José, **Historia y tradición en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en Europa [...]**, Babel Afial. Aspectos da Filoloxía Inglesa e Alemá nºs. 13-21.,
- Corvo Sánchez, M<sup>a</sup> José, **Traducir para aprender: niños y jóvenes en la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras**, New trends in children's literature research. Twenty-first century approaches (2000-2012) from the U,
- Corvo Sánchez, M<sup>a</sup> José, **El aprendizaje del español en el contexto europeo de las lenguas extranjeras en el Renacimiento**, Glez Carrillo (ed.) Post tenebras... estudios gramaticales en la España del Renacimiento. Granada,
- Corvo Sánchez, M<sup>a</sup> José, **Los refranes en los manuales de lenguas extranjeras**, González Rey (dir.) Adquisición de las expresiones fijas. Metodología y recursos didácticos. Courtil,
- Corvo Sánchez, M<sup>a</sup> José, **La adquisición del léxico y los inventarios lexicográficos en el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras: antecedentes históricos en el camino hacia la especialidad moderna**, Esparza Torres et al. (eds.) SEHL 2001. Estudios de Historiografía Lingüística. Actas del III Congre,

---

### **Recomendacións**

---

#### **Outros comentarios**

Recursos e fontes de información complementarias:

Arens, Hans (1975): La Lingüística. Sus textos y su evolución desde la Antigüedad hasta nuestros días. (Versión española de José María Díaz-Regañón López). Madrid: Gredos. (= Biblioteca Románica Hispánica. III Manuales, 37)

Ahumada, I. (ed.) (2000): Cinco siglos de lexicografía del español. IV Seminario de Lexicografía Hispánica. Jaén, 17 al 19 de noviembre de 1999. Jaén : Universidad de Jaén.

Auroux, Sylvain (dir.) (1992): Histoire des idées linguistiques - II. Le développement de la grammaire occidentale. Liège: Mardaga.

Bruña Cuevas, Manuel (dir.) (2008): Lexicografía bilingüe y plurilingüe del español (siglos XV-XIX). Monográfico, de la revista Philologia Hispalenses. Vol. XXII. Sevilla: Univ. Sevilla.

Collison, Robert L. (1982): A History of Foreign-Language Dictionaries. London: Andre Deutsch.

Corvo Sánchez, M<sup>a</sup> José (2005): **Gramáticos y gramáticas humanistas en el contexto internacional del Occidente Europeo** en Graça Maria Rio-Torto et al. (coords.) Estudos em Homenagem ao Professor Doutor Mário Vilela II, 685. Porto: Faculdade de Letras da Universidade do Porto.

- (2006): **Repertorios lexicográficos en lenguas modernas en los siglos XV y XVI: estudio e ilustración** en Mar Campos Souto et al. (eds.) Historia de la lexicografía española. Anexos de Revista de Lexicografía 7, 39-45. A Coruña: Universidade da Coruña, Servizo de Publicacións.

- (2008): **Breve Historia de la Lexicografía bilingüe española y alemana hasta el siglo XIX** en Manuel Bruña Cuevas (dir.) Lexicografía bilingüe y plurilingüe del español (siglos XV-XIX). Monográfico, de la revista Philologia Hispalenses. Vol. XXII/ 113-139. Sevilla: Universidad de Sevilla).

- (2011): **El foco alemán: Gramáticas y otros libros para extranjeros** en José J. Gómez Asencio (dir.) El castellano y su codificación gramatical. Volumen III. De 1700 a 1835. Burgos: Instituto de la Lengua castellano y leonés, 327-345.

Gallina, Anna (1959): Contributi alla storia della lexicografía italo-spagnola dei secoli XVI e XVII, Florencia, Leo S. Olschki, 1959.

Gómez Asencio, José J. (dir.) (2006): El castellano y su codificación gramatical. Volumen II. De Jiménez Patón (1614) a Francisco Sobrino (1697). Burgos: Instituto de la Lengua castellano y leonés.

- (2011): El castellano y su codificación gramatical. Volumen III. De 1700 a 1835. Burgos: Instituto de la Lengua castellano y leonés.

- González Carrillo, Antonio Manuel (ed.) (2010): *Post tenebras spero lucem: los estudios gramaticales en la España medieval y Renacentista*. Granada: Universidad de Granada.
- Haensch, Günther (1991): *Die mehrsprachigen Wörterbücher und ihre Probleme*. En: *Wörterbücher: ein internationales Handbuch zur Lexicographie*. Berlin: Walter de Gruyter. 2909-2938.
- Kelly, Louis G. (1976): *25 Centuries of Language Teaching*. Rowley, Massachusetts: Newbury House Publishers.
- Lapesa, Rafael (1991): *Historia de la lengua Española (9ª Edición corregida y aumentada)*. Madrid: Editorial Gredos. (= Biblioteca Románica Hispánica III. Manuales 45)
- Marrou, Henri Irénée (1965): *Historia de la Educación en la Antigüedad*. (1ª edición: 1950). Buenos Aires: Editorial Universitaria.
- McArthur, Tom (1986): *Thematic Lexicography*. En: R.R.K. Hartmann (Ed.) : *The History of Lexicography*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 157-166. (Studies in the History of the Language Science 40)
- Niederehe, Hans-Josef (1994): *Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES). Desde los comienzos hasta el año 1600*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. (Series III: Studies in the History of the Language Sciences. Volume 76)
- (1999): [...] (BICRES II). Desde el año 1601 hasta el año 1700. Amsterdam/ Philadelphia, John Benjamins. (Series III Volume 91)
- (2005): [...] (BICRES III). Desde el año 1701 hasta el año 1800. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins. (Series III Volume 108)
- Padley, G. A. (1985): *Grammatical Theory in Western Europe, 1500-1700. Trends in Vernacular Grammar - I*. Cambridge, London, New York, New Rochelle, Melbourne, Sidney: Cambridge University Press.
- Palau Y Dulcet, Antonio (1948-77): *Manual del librero hispano-americano. Bibliografía general española e hispano-americana desde a invención de la imprenta hasta nuestros tiempos*. (2ª Edición). Barcelona: Antonio Palau Ducet.
- Parkinson de Saz, Sara M. (1980): *La Lingüística y la enseñanza de las lenguas: teoría y práctica*. Madrid: Empeño 14, D. L. Pp. 1-19.
- Percival, W. Keith (1975): *The Grammatical Tradition and the Rise of the Vernaculars*. En: Thomas A. Sebeok (Ed.): *Current Trends in Linguistics*. Den Haag, Paris: Mouton. 231-75. (= *Historiography of Linguistics* 13, 1)
- Redondo Rodríguez, Mª Jesús (2005): *Manuales para la enseñanza de lenguas en la Europa del S. XVI: El embrión de la Lingüística Aplicada* en Mª Auxiliadora Castillo Carballo et al. (coords.) *Las Gramáticas y los Diccionarios en la Enseñanza del Español como Segunda Lengua: Deseo y Realidad*. Actas del XV Congreso Internacional de ASELE. Sevilla: Univ. de Sevilla. 719-72.
- Robins, R. H. (1984): *Breve Historia de la Lingüística (4ª edición. Traducción de Enrique Alcaraz Varo)*. Madrid: Paraninfo, S.A.
- Sánchez Pérez, Aquilino (1992): *Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera*. Madrid: SGEL (Sociedad General Española de Librería, S.A.).
- (1997): *Los métodos en la enseñanza de idiomas*. Madrid: SGEL (Sociedad General Española de Librería S.A.).
- Stammerjohann, Harro (dir.) (2009): *Lexicon Grammaticorum. A Bio-Bibliographical Companion to the History of Linguistics*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag. (2ª ed. revisada y ampliada).
- Suárez Gómez, Gonzalo (2008): *La enseñanza del francés en España hasta 1850. ¿Con qué libros aprendían francés los españoles?*. PPU, Promociones y publicaciones universitarias.
- Swiggers, Pierre (1997): *Histoire de la pensée linguistique. Analyse du langage et réflexion linguistique dans la culture occidentale, de l'Antiquité au XIXe siècle*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Titone, Renzo (1968): *Teaching Foreign Languages. An historical Sketch*. Washington: Georgetown University Press.

Viñaza, el Conde de la (= Cipriano Muñoz y Manzano) (1893): Biblioteca histórica de la filología castellana. Madrid: Imprenta y fundición de Manuel Tello. (Nos hemos servido de su reimpresión en 3 vols.: 1978, Madrid: Ediciones Atlas).

---